

**VA** | LOKK<sup>⚡</sup>

SÄHKÖINEN LINTUKARKOTIN  
ELEKTRONISK FÅGELSKRÄMMA  
ELECTRIC BIRD REPELLENT



**VA** | VARUSTE

62° 87' 48.17" – 27° 65' 66.15"



Asennus- ja käyttöohjeet

FI

Monterings- och bruksanvisning

SWE

Installation and operating instructions

ENG



## SISÄLLYSLUETTELO

1. Käyttöön liittyvät varoitusset ja huomiot.  
Luettaa ennen käyttöä.

2. Paimenen toiminnot

3. Asennusohje

4. Akut ja paristot

5. Käyttö

6. Takuu

## INNEHÅLLSFÖR- TECKNING

1. Varningar och anmärkningar. **Ska läsas före användning.**

2. Funktioner

3. Monteringsanvisning

4. Batterier

5. Användning

6. Garanti

## TABLE OF CONTENTS

1. Warnings and observations related to use.  
Read before use.

2. Monitor functions

3. Instructions for installation

4. Storage batteries, standard batteries

5. Operation

6. Warranty

## VAROITUKSET

Lue ohjekirja kokonaan ennen laitteen asennusta ja käyttöönottoa.

Laitte ei ole tarkoitettu lasten tai muiden sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estäävät heitä käytämästä laitetta turvallisesti, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai ole opastanut heille laitteen käyttöä.

Älä käsittele tulta laitteen lähellä. Hävitä vuotavat akut tai paristot varoen. Toimita käytöstä poistetut akut ja paristot kierrätykseen paikallisten säädösten mukaisesti.

Kuomon antama sähköisku on kivulias ja voi olla vaaraksi etenkin pienille lapsille sekä sydänsairauksista kärsiville henkilöille.

Akkujohdolla ei saa koskettaa johtimia, paimen voi vaurioitua! Jos käytät paimenta ilman akkuja, älä jätä akkujohtoa maahan, vaan kiinnitä puristimet maadoitusnapaan.

Sijoita laite aina eläinten ulottumattomiin sekä suojaan sateelta ja suoralta auringonvalolta.

Laitteen omatoimininen avaaminen ja korjamainen on sallittua vain valmistajalle ja valtuutetuille huoltajille. Sähköiskun varaan Valmistaaja ei vastaa näiden sääntöjen rikkomisen seurauksista. Takuu raukeaa, jos laite on avattu.

## WARNINGAR

Läs hela handboken innan fågelskrämman monteras och tas i bruk.

Fågelskrämman är inte avsedd för att användas av barn eller personer vars fysiska, sinnesbaserade eller mentala egenskaper eller vars brist på erfarenhet och kunskap hindrar dem från att använda fågelskrämman på ett säkert sätt, om personen som ansvarar för deras säkerhet inte övervakar dem eller har visat hur fågelskrämman används.

Hantera inte eld nära fågelskrämman. Hantera läckande batterier varsamt. Batterier som tagits ur bruk ska föras för återvinning i enlighet med lokala bestämmelser.

Elstötter från kapellet är smärtsam och kan vara farlig särskilt för små barn och personer som lider av en hjärtsjukdom.

Batteriledningen får inte röra vid ledningarna eftersom fågelskrämman kan ta skada! Om du använder fågelskrämman utan båtbatteriet ska du inte lämna batteriledningen på marken utan fästa klämmorna på jordningspolen.

Placer fågelskrämman utom räckhåll för djur samt skyddad mot regn och direkt solljus.

Endast tillverkaren och auktoriserad servicepersonal får öppna och reparera fågelskrämman. Risk för elstöt! Tillverkaren ansvarar inte för följderna av brott mot dessa regler. Garantin försvinner om fågelskrämman har öppnats.

## WARNINGS

Please read manual entirely before installing and operating the unit.

This unit is not intended for the use of children or by those whose physical, sensory or mental capacities or the lack of experience and knowledge prevent them from using it safely, unless a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in its operation.

All use of fire must be kept well away from the unit. Dispose of leaking storage batteries or other batteries with care. Deliver storage and other batteries no longer in use to a recycling centre in accordance with the local ordinances.

The electric shock delivered by the boat canopy is painful and can be dangerous, particularly to young children and those suffering from heart disease.

Do not touch the storage battery wires: the monitor may be damaged if you do so! If you use the monitor without a storage battery, do not leave the battery wire on the ground; rather, attach the clamps to the ground terminal.

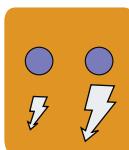
Always situate the unit beyond reach of animals as well as protected from rain and direct sunlight.

Personally opening and repairing the unit is permitted only to the manufacturer and authorised service personnel. Risk of electric shock! The manufacturer cannot be held liable for the consequences of breaking these rules. The warranty will be instantly terminated if the unit is opened.

## TOIMINNOT



Laitte käynnistetään painamalla virtakytkintä. Laitteen ollessa käynnissä, virtakytkimen lyhyt painallus vaihtaa tehoa suuren ja pienien väillä. Pitkä painallus sammuttaa laitteen.



Valon palaessa pieni salaman kohdalla, on pienempi teho päällä. Suuren salaman kohdalla laite on täydellä teholla.



Pulssivalo välähtää ratapulssin iskuhetkellä. Pulssivalon vilkkuesa kahdesti, on radan jännite alhainen: tarkista tällöin radan kunto. Pulssivalo lakkaa vilkkumasta, kun paimenen virtalähteenteho ei enää riitä tuottamaan pulssia.



Kun akku on kytketty, akun/pariston varoitusvalo ilmaisee akun jännitteen. Kun veneen akkuja ei ole kytketty, akun/pariston varoitusvalo ilmaisee alkaliparistojen jännitteen.

## FUNKTIONER

Starta fågelskrämman genom att trycka på strömbrytaren. När den är i gång kan du byta mellan hög och låg effekt med en kort tryckning. En lång tryckning stänger av fågelskrämman.

När ljuset lyser vid den lilla blixten ger fågelskrämman mindre kraftiga stötar. Vid den stora blixten ger fågelskrämman stötar med full kraft.

Pulslampan blinkar en gång när pulsen slår till. När pulslampan blinkar två gånger har kretsen en låg spänning: granska då kretsen skick. Pulslampan slutar blinka när fågelskrämmans strömkälla inte längre räcker till att ge en stöt.

När båtbatteriet är kopplat indikerar batteriets varningslampa spänningen i batteriet. När båtbatteriet inte är kopplat indikerar batteriets varningslampa spänningen i alkali batterierna.

## FUNCTIONS

The unit is engaged by pressing the power switch. When the unit is on, shortly pressing the power switch changes the power output between high and low. Pressing it at length turns the unit off.

When the light glows at the small lightning picture, the lower power output is on. If the large lightning picture glows, the unit is at full power.

The pulse light blinks at the moment of hitting the track pulse. When the pulse light blinks twice, the track voltage is low: in this case, check the condition of the track. The pulse light stops blinking when the power source intensity of the monitor is no longer enough to generate a pulse.

When the storage battery is connected, the storage/standard battery light indicates the voltage. When the boat battery is not connected, the storage/standard battery warning light displays the voltage of the alkaline batteries.



# VAILOKK

## ASENNUSOHJE MONTERINGSANVISNING INSTALLATION INSTRUMENT

- 1 Kuormun asennus ohjeiden mukaisesti.  
Tutustu myös paimenen toimintoihin.

Kapellets montering enligt bruksanvisningen.  
Bekanta dig också med fågelskrämmans funktioner.

Installation of boat canopy in accordance with the instructions. Please acquaint yourself with the monitor functions.



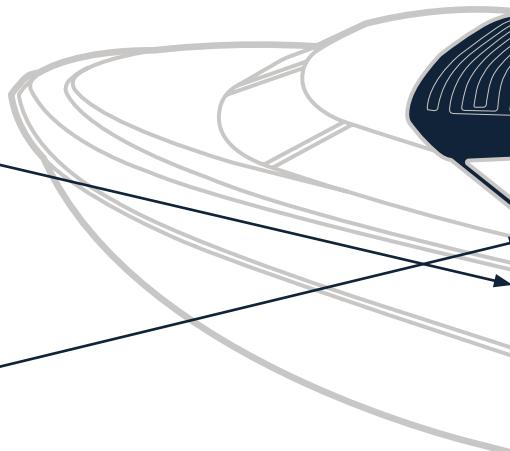
- 2 Laitekotelon sijoittelu, huom. akkujohdon pituus kaksi metriä. Johto kuormulle kiinnitetään veneen sisälaitaan siten, että liitin on tarpeen mukaan irroitettavissa.

Placering av fågelskrämmman, observera att batteriledningens längd är två meter. Ledningen till kapellet ska fästas vid den inre bordläggningen på båten så att anslutningsdonet vid behov kan kopplas ur.

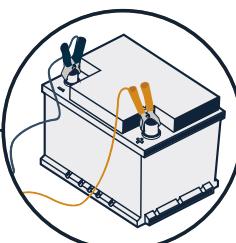
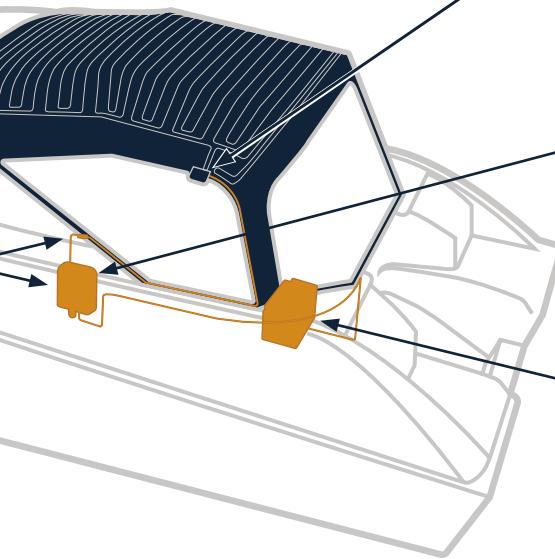
Positioning of the unit cover: note that the length of the storage battery wire is two metres. The wire to the canopy should be connected to the inboard of the boat so that the connector may be detached when needed.



- 3 Liitä liittimet toisiinsa.  
Koppla anslutningsdonen till varandra.  
Join the connectors to each other.



# INSTRUCTION STRUCTIONS



4

Tarkista kuomun reunassa oleva nepparikiinnitys.

Kontrollera tryckknappsfästningen på kapellkanten.

Check the snap-fastening at the edges of the canopy.

5

Yhdistä kuomulta tulevat johdot laitteen napoihin.

Anslut ledningarna från kapellet till anordningens poler.

Join the wires coming from the canopy to the unit terminals.

6

Mikäli laite on varustettu akkukaapelilla, kytke sen punainen puristin akun (+) -napaan ja musta puristin (-) -napaan.

Om fågelskrämman är utrustad med en batterikabel, koppla då batterikabelns röda klämma till båtbatteriets (+)-pol och den svarta klämman till (-)-polen.

If the unit is equipped with a storage battery cable, connect its red clamp to the (+) terminal of the storage battery and the black clamp to the (-) terminal.

## AKUT JA PARISTOT

Voit käyttää paimenta veneen akulla (akkukaapelilla varustettu paimen) tai neljällä 1,5 V alkaliparistolla (D-koko, tyyppi LR20). Jos sekä akku että paristot ovat asennettuna, paimen käyttää akua.

Kun akku on kytketty, akun/pariston varoitusvalo ilmaisee akun jännitteen.

- Valo ei vilku: Akun jännite on hyvä.
- Valo välihtää kerran: Akun jännite on alle 12,15 volttia. Lataa akku.
- Valo välihtää kahdesti: Akun jännite on alle 11,95 voltia: Lataa akku heti!
- Valo välihtää kolmesti: Akunjännite on alle 11,75 volttia: Akku on tyhjä. Laite aktivoi syväpurkauslujan, pulssi on hidaski ja teho matala. Lataa akku!

Pulssivalo lakkaa vilkumasta, kun paimenen virtalähteen teho ei enää riitä tuottamaan pulssia.

Paimenen piipatessa kahdesti pulssin aikana on radassa vikaa tai paimen vaatii käyttäjältä toimenpiteitä.

## BATTERIER

Du kan använda fågelskrämman med båtbatteriet eller med fyra 1,5 V alkalisbatterier (D-storlek, typ LR20). Om både båtbatteriet och batterierna är installerade använder fågelskrämman båtbatteriet.

När båtbatteriet är kopplat indikerar denna varningslampa spänningen i batteriet.

- Lampen blinkar inte: Batteriet har bra spänning.
- Lampen blinkar en gång: Batterispänningen är under 12,15 volt. Ladda batteriet.
- Lampen blinkar två gånger: Batterispänningen är under 11,95 volt. Ladda batteriet genast!
- Lampen blinkar tre gånger: Batterispänningen är under 11,75 volt. Batteriet är tomt. Fågelskrämman aktiverar djupurladdningsskyddet, pulsen är långsam och effekten låg. Ladda batteriet!

Pulslampen slutar blinka när fågelskrämmans batteri inte längre räcker till att ge en stöt.

När fågelskrämman piper två gånger under pulsen är det någotting fel med strömkretsen eller så behöver användaren vidta någon åtgärd.

## STORAGE BATTERIES AND STANDARD BATTERIES

You can use the monitor with the boat's storage battery (monitor equipped with storage battery cable) or by using four 1.5 V alkaline batteries (size D, type LR20). If both the storage and the standard batteries are installed, the monitor uses the storage battery.

When the storage battery is connected, the storage/standard battery light indicates the voltage.

- The light does not blink: The storage battery voltage is good.
- The light flashes once: The storage battery voltage is below 12.15. Charge the storage battery.
- The light flashes twice: The storage battery voltage is below 11.95: Charge the storage battery immediately!
- The light flashes three times: The storage battery voltage is below 11.75: The storage battery is empty. The unit activates the deep discharge protection: the pulse is slow and the power output is low. Charge the storage battery!

The pulse light stops blinking when the power source intensity of the monitor is no longer enough to generate a pulse.

If the monitor beeps twice during pulsing, there is a fault in the in the track or the monitor requires action from the user.

## KÄYTTÖ

Pidä sähkörata poissa kosketuksista sähköjohtavien esineiden kanssa. Paimenen virtojen ollessa päällä, kangasta ei saa päästää taittumaan kaksinkerroin, jotteivät johtimet pääse keskenään kosketuksiin.

Jos käytät paimenta ilman akkua, älä jätä akkujohtoa maahan, vaan kiinnitä puristimet maadoitusnappaan.

Kuomon mukana tuleva Tex'Aktiv Guard -kyllästysaine parantaa kuomon vedenpitävyyttä ja pidentää kuomon käyttöikää. Katso ohjeet pullossa.

Veneilykauden alussa paimenta kannattaa käyttää täydellä teholta. Parin viikon kuluttua, lintujen opittua vältämään kuomua, laitteen tehoa voi pienentää. Loppukesästä paimenta ei vältämättä tarvitse pitää päällä ollenkaan.

Alkaliparistot:

- Purista paristopitimen kädensjaa ja vedä paristopidin ulos.
- Aseta paristopitimeen neljä paristoa. Napaisuus on merkityy paristopitimeen.
- Työnnä paristopidin paikalleen niin, että se lukittuu paikalleen.

## ANVÄNDNING

Låt inte strömkretsen komma i beröring med strömlade föremål. När strömmen är påkopplad får tyget inte vikas dubbelt för att ledningarna inte ska komma i beröring med varandra.

Om fågelskrämman inte är kopplad till båtbatteriet ska du inte lämna batteriledningen på marken utan fästa klämmorna på jordningspolen.

Impregnéringsmedlet Tex'Aktiv Guard, som följer med kapellet, förbättrar vattentätheten och förlänger livslängden på kapellet. Se instruktionerna på flaskan.

I början av båtsäsongen lönar det sig att använda fågelskrämman med full effekt. Om ett par veckor då fåglarna har lärt sig att undvika kapellet kan fågelskrämmans effekt minskas. Under sensommaren behöver fågelskrämman nödvändigtvis inte vara på alls.

Alkalibatterier:

- Tryck på batterihållarens öppningsanordning och dra ut batterihållaren.
- Placer fyra batterier i batterihållaren. Polariteten är märkt ut på batterihållaren.
- Skjut in batterihållaren så att den låser sig på plats.

## USE

Keep the electric track away from contact with objects that conduct electricity. If the monitor power is on, the boat canopy should not be permitted to fold double, in order to prevent the connections from contacting each other.

If you use the unit without a storage battery, do not leave the battery wire on the ground; rather, attach the clamps to the ground terminal.

The Tex'Aktiv Guard fabric waterproofing agent that comes with the boat canopy improves water resistance and extends the life of the canopy. Please read the instructions on the bottle.

At the beginning of the boating season, it is recommended to use the monitor at full power. After a couple of weeks when the birds have learned to avoid the canopy, you can reduce the power of the unit. At summer's end it may not be necessary to use the monitor at all.

Alkaline batteries:

- Squeeze the battery holder handle and pull the battery holder out.
- Place four standard batteries into the battery holder. The polarity is marked in the battery holder.
- Push the battery holder into place.

## TAKUU

Myönnämme ostamallenne laitteelle kolmen vuoden takuun, joka kattaa materiaali- ja valmistusvirheet sekä ukonilmalla sattuneet ylijänitevauriot. Takuu on voimassa kolme vuotta ostopäivästä.

Asiakkaan tulee liittää takuuvaatimukseen kuvaus viasta, asiakkaan yhteystiedot sekä kopio ostokuitista, josta ilmenee laitteen ostopäivämäärä. Valmistaja korjaat viallisien tuotteiden tai vaihtaa sen uuteen tuotteeseen mahdollisimman nopeasti.

Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet laitteen huolimattomasta käsittelystä, ohjeiden vastaisesta asennuksesta tai käytöstä eliä muista valmistajasta riippumattomista syistä. Takuu ei myöskään kata seurannaisvahinkoja, jotka suorasti tai epäsuorasti aiheutuvat paimenen käytöstä tai siitä, että painemerri ei ole voitu käyttää. Valmistajan takuuvaavustu rajoittuu enimmillään tuotteen ostohintaan.

## GARANTI

Vi beviljar tre (3) års garanti på fågelskrämman ni har köpt. Garantin omfattar material- och tillverkningsfel samt överspänningsskador som beror på åskväder. Garantin är i kraft tre (3) år från inköpsdagen.

Till garantianspråket ska bifogas en beskrivning av felet, kundens kontaktinformation och en kopia av inköpskvittot som visar fågelskrämmans inköpsdag. Tillverkaren reparerar den defekta produkten eller byter den till en ny så snabbt som möjligt.

Garantin gäller inte fel som beror på vårdslös användning, montering eller användning i strid med anvisningarna eller någon annan omständighet som är oberoende av tillverkaren. Garantin omfattar inte heller följdskador som direkt eller indirekt beror på användningen av den elektroniska fågelskrämmen eller att den inte har kunnat användas. Tillverkarens garantiansvar är högst produktens inköpspris.

## WARRANTY

We offer a three-year warranty on your purchased unit that covers material and manufacturing faults as well as excessive voltage damage caused by outdoor weather. The warranty is in effect for three years from the purchase date.

The customer should attach a description of the fault for the warranty claim in addition to his/her contact information and a copy of the purchase receipt showing the purchase date of the unit. The manufacturer will replace the faulty product or exchange it for a new one as quickly as possible.

The warranty does not concern faults that have been caused by careless handling of the unit, installation or operation contrary to the instructions, or any other reasons independent of the manufacturer. The warranty also does not cover incidental damage caused directly or indirectly by operating the monitor or because it has not been possible to use it. The manufacturer's warranty liability is limited to the purchase price of the product.





Siikaranta 14 | 70620 Kuopio | Puh. +358 17 265 9500  
[va-varuste@va-varuste.fi](mailto:va-varuste@va-varuste.fi) | [www.va-varuste.fi](http://www.va-varuste.fi)